Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS BioRP

# Espagnol

**Session 2015** • Code sujet : **15LVE1ESP** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1,5 en Management des unités commerciales ; 1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat**

## Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. La conciliation entre vie professionnelle et vie familiale en entreprise (1 question) Page 3

2. Comparer des politiques de conciliation et argumenter un choix personnel (1 question) Page 4

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) Page 6

**Sujet officiel (PDF) :** https://btsbiorp.fr/assets/annales/bts-biorp/E2 - Langue vivante étrangère 1 (Anglais)/2015/BTS BioRP - E2 - Langue vivante étrangère 1 (Anglais) - Session 2015 - 5-Espagnol-Sujet.pdf

## 1. La conciliation entre vie professionnelle et vie familiale en entreprise

L'article espagnol présente les bénéfices de la conciliation entre vie professionnelle et vie familiale pour les salariés et les entreprises. Il illustre les politiques favorables ou défavorables de plusieurs entreprises espagnoles.

**Question I. Après avoir lu attentivement le texte, en faire un compte rendu en français faisant apparaître les idées essentielles. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.**

| **Compte rendu en français, environ 150 mots** |
| --- |
| En Espagne, la conciliation entre vie professionnelle et vie familiale reste un point faible pour de nombreuses entreprises. Pourtant, elle bénéficie aux salariés comme aux employeurs : elle réduit le stress et les conflits, améliore l'ambiance et le travail d'équipe, accroît la productivité et la compétitivité. Elle diminue aussi les retards, l'absentéisme et la rotation du personnel, donc les frais de recrutement et de formation. Les salariés gagnent en moral, estime de soi et satisfaction, ce qui renforce leur engagement et leur fidélité. Une étude espagnole relève que davantage d'entreprises adoptent ces mesures. Repsol propose des horaires flexibles et le télétravail ; AGBAR permet la flexibilité du lieu et du temps de travail. Vodafone offre des congés parentaux plus longs que la loi, et Mercadona possède des crèches et ferme les dimanches et jours fériés. À l'inverse, chez El Corte Inglés, les salariés à temps réduit doivent travailler le week-end ; chez Carrefour, leur lieu de travail peut être déplacé à plus de 50 km du domicile. Ces entreprises connaissent aussi des conflits et une mauvaise ambiance, et ouvrent souvent le dimanche et les jours fériés. |

**Vocabulaire utile :** *conciliación* signifie « conciliation » ; *teletrabajo*, « télétravail » ; *bajas maternales/paternales*, « congés de maternité/paternité ». La tournure *mientras que* sert à opposer deux situations (« tandis que »).

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

La conciliation améliore le bien-être des salariés et les résultats des entreprises. Repsol la favorise, tandis qu'El Corte Inglés et Carrefour appliquent des pratiques moins favorables à l'équilibre familial.

## 2. Comparer des politiques de conciliation et argumenter un choix personnel

À partir de l'article sur la conciliation entre travail et famille, le candidat compare les politiques de Repsol et d'El Corte Inglés envers leurs salariés. Il évalue leurs avantages et inconvénients, puis expose sa réaction à un poste à responsabilités qui empiéterait sur sa vie privée.

**Question II. En espagnol et en vous appuyant sur le texte, comparez et expliquez les politiques de Repsol et d'El Corte Inglés envers leurs salariés. Selon vous, quels avantages et inconvénients présente chacune ? Expliquez aussi comment vous réagiriez si votre chef vous proposait un poste comportant de nombreuses responsabilités mais vous obligeant à sacrifier une partie de votre vie privée. Argumentez et justifiez vos réponses. Longueur attendue : 250 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.**

**Modelo en español** (aproximadamente 250 palabras)

> El artículo presenta dos políticas muy diferentes. Repsol favorece la conciliación con horarios flexibles y el teletrabajo. Así, los empleados pueden organizar mejor su jornada y evitar algunos desplazamientos. Estas medidas pueden reducir el estrés y mejorar la productividad. Sin embargo, el teletrabajo no conviene a todos: algunas personas necesitan contacto directo con sus compañeros, y separar el trabajo de la vida privada puede resultar difícil.
>
> Por el contrario, El Corte Inglés aparece entre las empresas menos preocupadas por la conciliación. Según el texto, los trabajadores con jornada reducida tienen que trabajar los fines de semana. Esta obligación limita su tiempo libre y puede crear conflictos. En mi opinión, esta política es poco favorable para los empleados, aunque puede responder a las necesidades de la empresa durante los días de mayor actividad. Una empresa debería buscar un equilibrio: respetar la vida personal de sus trabajadores también puede mejorar el ambiente laboral y su compromiso.
>
> Si mi jefe me propusiera un puesto con muchas responsabilidades, primero le preguntaría cuáles serían mis tareas, mi horario y mi sueldo. Aceptaría la propuesta si pudiera aprender, progresar y organizar mi vida privada. También intentaría negociar algunas condiciones, por ejemplo, horarios flexibles o días de teletrabajo. Un puesto importante puede ser interesante y permitir una carrera profesional mejor. No obstante, no aceptaría sacrificar completamente mi tiempo libre ni mi vida familiar. El estrés y el cansancio pueden perjudicar la salud y el trabajo. Para mí, el éxito profesional es importante, pero debe ser compatible con una vida personal equilibrada. Por eso, buscaría un compromiso antes de tomar una decisión.

**Traduction française pédagogique**

> L'article présente deux politiques très différentes. Repsol favorise la conciliation entre travail et vie familiale grâce aux horaires flexibles et au télétravail. Les salariés peuvent ainsi mieux organiser leur journée et éviter certains déplacements. Ces mesures peuvent réduire le stress et améliorer la productivité. Cependant, le télétravail ne convient pas à tout le monde : certaines personnes ont besoin de contacts directs avec leurs collègues, et séparer travail et vie privée peut être difficile.
>
> Au contraire, El Corte Inglés figure parmi les entreprises qui se préoccupent le moins de cette conciliation. Selon le texte, les salariés à horaires réduits doivent travailler le week-end. Cette obligation limite leur temps libre et peut créer des conflits. À mon avis, cette politique est peu favorable aux salariés, même si elle peut répondre aux besoins de l'entreprise pendant les jours de forte activité. Une entreprise devrait rechercher un équilibre : respecter la vie personnelle de ses salariés peut aussi améliorer l'ambiance au travail et leur engagement.

Si mon chef me proposait un poste comportant de nombreuses responsabilités, je lui demanderais d'abord quelles seraient mes tâches, mes horaires et mon salaire. J'accepterais si je pouvais apprendre, progresser et organiser ma vie privée. J'essaierais aussi de négocier certaines conditions, par exemple des horaires flexibles ou des jours de télétravail. Un poste important peut être intéressant et offrir de meilleures perspectives de carrière. Toutefois, je n'accepterais pas de sacrifier complètement mon temps libre ou ma vie familiale. Le stress et la fatigue peuvent nuire à la santé et au travail. Pour moi, la réussite professionnelle est importante, mais elle doit être compatible avec une vie personnelle équilibrée. Je chercherais donc un compromis avant de prendre une décision.

**Vocabulaire et grammaire :** *favorecer* signifie « favoriser », *sin embargo* « cependant » et *comprometerse* « s'engager ». Après *si*, l'imparfait du subjonctif *si mi jefe me propusiera* s'emploie ici avec le conditionnel *aceptaría*. *Intentaría negociar* exprime une démarche envisagée.

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Repsol favorise la flexibilité, tandis qu'El Corte Inglés impose le travail le week-end aux salariés à horaires réduits. J'accepterais un poste à responsabilités si un compromis protégeait ma vie personnelle.

# Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2015)

**Bilan de l'épreuve :** Épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, groupe 1, session 2015, code 15LVE1ESP, d'une durée de deux heures. Le coefficient est de 1,5 en Management des unités commerciales et de 1 dans les autres spécialités indiquées. À partir d'un article sur la conciliation entre travail et famille, les candidats produisent un compte rendu en français et un texte argumenté en espagnol.

### Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- La conciliation peut réduire le stress, les conflits, les retards, l'absentéisme et la rotation du personnel.
- Repsol mise sur la flexibilité horaire et le télétravail ; le texte associe aussi le smart work à AGBAR.
- El Corte Inglés est critiquée car ses salariés à temps réduit doivent travailler les fins de semaine.
- Le compte rendu doit restituer en français les idées essentielles de l'article, sans ajouter d'opinion personnelle.

### Points de vigilance & attentes du jury

- Rédiger le compte rendu en français et l'expression écrite en espagnol.
- Respecter les longueurs attendues : 150 mots puis 250 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.
- Dans la seconde partie, traiter la comparaison, les avantages et inconvénients, puis la réaction au poste proposé.
- Argumenter et justifier les réponses, en veillant à la clarté et à la cohérence.

## Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

**Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?**

Repérez la thèse et les idées principales, puis reformulez-les en français dans un texte cohérent d'environ 150 mots. Présentez les effets de la conciliation et les exemples d'entreprises, sans traduire chaque phrase ni ajouter votre opinion.

**Q : Quelles différences faut-il relever entre Repsol et El Corte Inglés ?**

Repsol favorise la flexibilité des horaires et le télétravail. Le texte critique El Corte Inglés car les salariés à temps réduit y sont obligés de travailler les fins de semaine. Comparez ces politiques et expliquez leurs effets possibles pour les employés.

**Q : Comment gérer le temps et la longueur des deux productions ?**

L'épreuve dure deux heures et chaque partie vaut 10 points. Répartissez le temps entre les deux tâches, puis vérifiez que le compte rendu approche 150 mots et l'expression espagnole 250 mots, dans la tolérance de plus ou moins 10 %.

**Q : Quels critères de notation explicites faut-il respecter ?**

Le sujet attribue 10 points à chaque partie et précise la langue, la tâche et la longueur attendues. Restituez les idées essentielles en français, puis traitez tous les éléments de la question en espagnol en argumentant et justifiant vos réponses.

**Sujet officiel associé (PDF) :** https://btsbiorp.fr/assets/annales/bts-biorp/E2 - Langue vivante étrangère 1 (Anglais)/2015/BTS BioRP - E2 - Langue vivante étrangère 1 (Anglais) - Session 2015 - 5-Espagnol-Sujet.pdf

**Ressources BTS BioRP :** Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.